

**«Denglisch» как явление в современных новостных онлайн-СМИ Германии
(на примере Der Spiegel)**

Научный руководитель – Петрова Мария Владимировна

Ковнацкий Иван Андреевич

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет журналистики, Кафедра иностранных языков для факультета журналистики, Москва, Россия

E-mail: ivankovnickiy@gmail.com

Цель исследования: сравнить частоту использования англицизмов и гибридных англо-немецких слов в новостных онлайн-СМИ Германии. Материал исследования: заметки газеты Der Spiegel раздела «Политика» 2000 и 2025 годов. В рамках работы были проанализированы 5 публикаций от каждого года. Исследование носит смешанный характер.

Термин «Denglisch» начинают активно использовать в Германии с 1999 года. Явление получило название как смешение слов *Deutsch* и *Englisch*. В настоящее время есть несколько дефиниций слова «Denglisch». Авторитетный немецкий словарь DUDEN приводит такое значение: «Смешанный английский и немецкий языки» [5]. Один из самых полных корпусов немецкого языка DWDS (*Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache*) определяет понятие так: «Немецкий язык с преобладанием английских слов, составных частей слов или способов выражения по соображениям престижа; английское выражение в немецком языке, воспринимаемое как вызывающее беспокойство» [6].

Исследователи отмечают, что существуют сложности внедрения и адаптации английских слов. Например, в немецком языке отсутствует английский звук <dg>, из-за чего возникают трудности с правильным произношением слов, содержащих его. Кроме того, неоднозначно правописание англоязычных слов в немецком: *Club* или *Klub*. Наконец, глаголы наподобие *download* и *check* плохо интегрируются с грамматической точки зрения: неясен верный вариант их спряжения [1]. У некоторых существительных, заимствованных из английского языка, наблюдается колебание рода. Например, *das/die E-Mail*, *der/das Event*, *der/das Cash*, *der/das Speed* [4]. В немецком языке также появляются гибридные слова, содержащие и английскую, и немецкую лексемы. Есть различные пути их образования: существительное + существительное (*Schlagstar*), аббревиатура + существительное (*TV-Gerät*), глагол + существительное (*Marketing-Leitner*), прилагательное + существительное (*Hauptsponsor*) [3].

Заимствованные слова обладают разной степенью приспособления в немецком языке. Исследователь А.М. Рудчук выделяет несколько видов ассимиляции англицизмов: фонетический уровень — английские слова произносятся согласно немецкой фонетике, орфографический уровень — написание существительных с прописной буквы, грамматический — наличие у заимствованных слов артикля и возможность выполнять грамматические функции. [2]

С целью сохранения и продвижения немецкого языка как независимого культурного языка в 1997 году была создана ассоциация *Verein Deutsche Sprache (VDS)*. В уставе организации зафиксировано, что она выступает против прогрессивной англизации немецкого языка и вытеснения немецкого языка из все большего количества областей современной жизни [7]. *VDS* составляет словарь *des Anglizismen-Index* (нем. «Индекс англицизма»), в котором приводит немецкие эквиваленты к английским словам. Например, вместо слова *observer* предлагается использовать *der Beobachter*, вместо *store* — *das Geschäft*.

В результате исследования публикаций Der Spiegel выявлено, что в 2000 году на 5 материалов приходится 5 заимствованных из английского языка слов. В заметках газеты 2025 года выявлено 9 англицизмов. Стоит отметить, что в начале XXI века в материалах фигурировали слова, связанные с развитием интернета: *World Wide Web*, *Live-Chat*. В то время как спустя 25 лет в Der Spiegel появляются англицизмы, связанные не только с интернет-сферой. Например, *Securitykonferenz*, *Attacke* и *Friedensdeal*. Результаты анализа демонстрируют, что явление «Denglisch» стало более распространенным: количество англицизмов в онлайн-СМИ Der Spiegel увеличилось практически вдвое.

Источники и литература

- 1) Евтихова И. М., Лебедева А. В. «Denglisch» в современном немецком языке // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. Филологические науки. Том 2 (68). № 1. 2016 г. – С. 54–62.
- 2) Рудчук А.М. Англицизмы в немецкоязычных СМИ // Международный научный журнал «Вестник науки» № 11 (80) Том 1. ноябрь 2024 г. – С. 775
- 3) Gnatchuk H. Increase of English-German hybrid compounds. – p. 2
- 4) Onysko A. Anglicisms in German: borrowing, lexical productivity, and written codeswitching. – Berlin; New York: Walter de Gruyter, 2007. – p. 376
- 5) Duden: <https://www.duden.de>
- 6) DWDS: <https://www.dwds.de>
- 7) Verein Deutsche Sprache: <https://vds-ev.de>